

<p>Accord de coopération du entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de plusieurs dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève</p>	<p>Samenwerkingsakkoord van tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève</p>
<p>Vu l'article 39 de la Constitution ;</p>	<p>Gelet op artikel 39 van de Grondwet;</p>
<p>Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 6, § 1^{er}, II, 1^o, modifié par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, ainsi que la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'Etat, et l'article 92bis, § 1^{er}, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et la loi spéciale du 6 janvier 2014 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises ;</p>	<p>Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 6, §1, II, 1^o, gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993 en de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming, en artikel 92bis, §1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en de bijzondere wet van 6 januari 2014 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen;</p>
<p>Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, les articles 4 et 42, modifiés par les lois spéciales du 16 juillet 1993 et du 27 mars 2006, la loi spéciale du 6 janvier 2014 modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, en exécution des articles 118 et 123 de la Constitution, la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'Etat et la loi spéciale du 6 janvier 2014 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises ;</p>	<p>Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, artikelen 4 en 42, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en van 27 maart 2006, de bijzondere wet van 6 januari 2014 tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, ter uitvoering van de artikelen 118 en 123 van de Grondwet, de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming en de bijzondere wet van 6 januari 2014 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met</p>

	betrekking tot de Brusselse Instellingen;
Vu la loi du 9 juillet 1982 portant approbation de la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, faite à Genève le 13 novembre 1979 (Convention LRTAP) ;	Gelet op de wet van 9 juli 1982 houdende goedkeuring van het verdrag betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, opgemaakt te Genève op 13 november 1979 (LRTAP-Verdrag);
Vu le décret du 25 mars 2004 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg, le 30 novembre 1999 (Région wallonne) ; vu le décret du 7 mai 2004 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999 (Région flamande) ; vu la loi du 1er mai 2006 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (autorité fédérale) ; vu l'ordonnance du 12 juillet 2007 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999 (le protocole de Göteborg) (Région de Bruxelles-Capitale) ;	Gelet op het decreet van 25 maart 2004 houdende instemming met het Protocol van het Verdrag van 1979 over de grensoverschrijdende luchtverontreiniging ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon in de omgevingslucht, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (Waals Gewest); gelet op het decreet van 7 mei 2004 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999 (Vlaams Gewest); gelet op de wet van 1 mei 2006 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (federale overheid); gelet op de ordonnantie van 12 juli 2007 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999 (het protocol van Göteborg) (Brussels Hoofdstedelijk Gewest);
Considérant que la Conférence interministérielle de l'Environnement du 16 juin 2000 a réparti les plafonds d'émissions, fixés par la directive 2001/81/CE, entre les Régions;	Overwegende dat de Interministeriële Conferentie Leefmilieu op 16 juni 2000 de emissieplafonds vastgesteld in richtlijn 2001/81/EG heeft verdeeld over de Gewesten;
Considérant que la Conférence interministérielle de l'Environnement du 27 avril 2012 a réparti entre les Régions les plafonds d'émissions fixés par le protocole de Göteborg amendé ;	Overwegende dat de Interministeriële Conferentie Leefmilieu op 27 april 2012 de de emissieplafonds vastgesteld in het geamendeerde protocol van Göteborg heeft verdeeld over de Gewesten;
Considérant que la Belgique a ratifié le protocole	Overwegende dat België het protocol van

de Göteborg le 13 septembre 2007 ;	Göteborg geratificeerd heeft op 13 september 2007;
Considérant que le caractère mixte du protocole de Göteborg a été constaté au sein du groupe de travail « traités mixtes » du 22 septembre 2000 et que le protocole est une convention juridiquement contraignante ; que le caractère mixte des amendements a été constaté au sein du groupe de travail « traités mixtes » du 25 février 2014 ;	Overwegende dat het gemengd karakter van het protocol van Göteborg werd vastgesteld in de Werkgroep Gemengde Verdragen van 22 september 2000 en dat het protocol een juridisch bindende overeenkomst is; dat het gemengd karakter van de amenderingen werd vastgesteld in de Werkgroep Gemengde Verdragen van 25 februari 2014;
Considérant que les compétences concernant la politique relative à l'environnement ont été attribuées en grande partie aux Régions ; que l'établissement des inventaires d'émissions est également une compétence régionale ; que l'élaboration de normes de produit est cependant une compétence fédérale ;	Overwegende dat de bevoegdheden met betrekking tot beleid rond leefmilieu grotendeels aan de Gewesten zijn toegekend; dat ook het opstellen van emissie-inventarissen een gewestelijke bevoegdheid is; dat het uitwerken van productnormen evenwel een federale bevoegdheid is;
Considérant que l'Organe exécutif de la Convention LRTAP a conclu, le 4 mai 2012, un accord sur l'amendement du protocole de Göteborg au moyen par les décisions 2012/1 et 2012/2 ; que l'amendement du protocole de Göteborg dépendant de la Convention LRTAP fixe pour la Belgique les réductions suivantes à partir de 2020, exprimées en pourcentage, par rapport à 2005 : 43% pour SO ₂ , 41% pour NO _x , 2% pour NH ₃ , 21% pour COV et 20% pour PM _{2,5} ;	Overwegende dat het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag op 4 mei 2012 een akkoord heeft bereikt over de amendering van het protocol van Göteborg middels de beslissingen 2012/1 en 2012/2; dat bij de amendering van het protocol van Göteborg binnen het LRTAP-verdrag voor België volgende procentuele reducties vanaf 2020 ten opzichte van 2005 zijn opgenomen: 43% voor SO ₂ , 41% voor NO _x , 2% voor NH ₃ , 21% voor VOS en 20% voor PM _{2,5} ;
Considérant que l'autorité fédérale et les Régions doivent prendre, ensemble, des initiatives politiques et des mesures visant à réduire les émissions de polluants atmosphériques, afin de pouvoir respecter les engagements du protocole de Göteborg amendé visant à réduire les émissions de polluants atmosphériques et à protéger l'environnement et la santé publique ;	Overwegende dat de federale overheid en de Gewesten samen beleidsinitiatieven en maatregelen moeten nemen om de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen te verminderen, teneinde de verbintenissen uit het geamendeerde protocol van Göteborg om de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen te verminderen te kunnen nakomen en het leefmilieu en de volksgezondheid te beschermen;
L'État fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Premier Ministre et de la Ministre de l'Environnement ;	De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de Eerste Minister en de Minister van Leefmilieu;
La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de son Ministre-Président et de la Ministre de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture ;	Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-President en de Minister van Omgeving, Natuur en Landbouw;

La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne de son Ministre-Président et du Ministre de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire ;	Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van haar Minister-President en de Minister van Leefmilieu en Ruimtelijke Ordening;
La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne de son Ministre-Président et de la Ministre chargée de l'Environnement ;	Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, vertegenwoordigd door de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, in de persoon van haar Minister-President en de Minister belast met Leefmilieu;
ONT CONVENU CE QUI SUIT :	KWAMEN HET VOLGENDE OVEREEN:
Chapitre 1er - Objectifs et définitions	Hoofdstuk I – Doelstellingen en definities
Article 1er. Dans le présent accord de coopération, on entend par :	Artikel 1. In dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:
1° protocole : le Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, tel qu'amendé le 4 mai 2012 ;	1° protocol: het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand inzake vermindering van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau zoals geamendeerd op 4 mei 2012;
2° partie : partie à cet accord de coopération, à savoir l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale ;	2° partij: partij bij dit samenwerkingsakkoord, met name de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest;
3° plafond d'émissions : la quantité maximale d'un polluant qui peut être émise par année calendaire ; pour la définition des polluants, il est fait référence aux définitions du protocole ;	3° emissieplafond: de maximaal toegelaten hoeveelheid van een pollutant die per kalenderjaar mag worden uitgestoten; voor de definitie van de pollutanten wordt verwezen naar de definities uit het protocol;
4° année de référence : l'année 2005 ;	4° referentiejaar: het jaar 2005;
5° mécanismes de flexibilité : les mécanismes décrits par la décision 2012/3 de l'Organe exécutif de la Convention LRTAP, permettant d'adapter les objectifs du protocole ou l'évaluation des objectifs dans les situations décrites par ladite décision ;	5° flexibiliteitsmechanismen: mechanismen beschreven in beslissing 2012/3 van het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag, dat toelaat om de doelstellingen van het protocol of de evaluatie van de doelstellingen aan te passen in de in deze beslissing beschreven situaties;
6° RF : la Région flamande ;	6° VG: het Vlaamse Gewest;
7° RW : la Région wallonne ;	7° WG: het Waalse Gewest;

8° RBC : la Région de Bruxelles-Capitale	8° BHG: het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest																																																
9° CELINE : la Cellule Interrégionale de l'Environnement, établie par l'article 6 de l'Accord de coopération de 18 mai 1994 entre les Régions bruxelloise, flamande et wallonne en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données ;	9° IRCEL: de Intergewestelijke Cel voor het Leefmilieu, opgericht door artikel 6 van de Samenwerkingsovereenkomst van 18 mei 1994 tussen het Brusselse, Vlaamse en Waalse Gewest inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens;																																																
10° CCPIE : le Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement, établi par l'accord de coopération du 5 avril 1995 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région bruxelloise en ce qui concerne la politique internationale en matière d'environnement.	10° CCIM: het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid, opgericht middels het Samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest met betrekking tot het internationaal milieubeleid.																																																
Art. 2. Le présent accord de coopération concerne la répartition des efforts entre les parties pour atteindre les objectifs repris à l'annexe II jointe au protocole.	Art. 2. Dit samenwerkingsakkoord betreft de verdeling van de inspanningen over de partijen, voor het bereiken van de doelstellingen opgenomen in bijlage II bij het protocol.																																																
Chapitre II - Plafonds d'émissions	Hoofdstuk II – Emissieplafonds																																																
Art. 3. Les plafonds d'émissions belges relatifs qui sont fixés par le protocole correspondent, sur base de l'inventaire des émissions pour l'année de référence existant à la signature du protocole, aux objectifs absolus suivants :	Art. 3. De relatieve Belgische emissieplafonds die zijn vastgesteld in het protocol komen overeen met de volgende absolute doelstellingen op basis van de emissie-inventaris voor het referentiejaar zoals die gekend is bij de ondertekening van het protocol:																																																
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Émission 2005 (kt)</th> <th>plafond d'émissions relatif à partir de 2020 (% par rapport à 2005)</th> <th>plafond d'émissions absolu à partir de 2020 (kt)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>NO_x</td> <td>291,0</td> <td>41%</td> <td>171,7</td> </tr> <tr> <td>SO₂</td> <td>145,2</td> <td>43%</td> <td>82,8</td> </tr> <tr> <td>PM_{2,5}</td> <td>24,4</td> <td>20%</td> <td>19,5</td> </tr> <tr> <td>COV</td> <td>142,7</td> <td>21%</td> <td>112,7</td> </tr> <tr> <td>NH₃</td> <td>71,3</td> <td>2%</td> <td>69,9</td> </tr> </tbody> </table>		Émission 2005 (kt)	plafond d'émissions relatif à partir de 2020 (% par rapport à 2005)	plafond d'émissions absolu à partir de 2020 (kt)	NO _x	291,0	41%	171,7	SO ₂	145,2	43%	82,8	PM _{2,5}	24,4	20%	19,5	COV	142,7	21%	112,7	NH ₃	71,3	2%	69,9	<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Emission 2005 (kt)</th> <th>relatif emissieplafond vanaf 2020 (% t.o.v. 2005)</th> <th>absoluut emissieplafond vanaf 2020 (kt)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>NO_x</td> <td>291,0</td> <td>41%</td> <td>171,7</td> </tr> <tr> <td>SO₂</td> <td>145,2</td> <td>43%</td> <td>82,8</td> </tr> <tr> <td>PM_{2,5}</td> <td>24,4</td> <td>20%</td> <td>19,5</td> </tr> <tr> <td>VOS</td> <td>142,7</td> <td>21%</td> <td>112,7</td> </tr> <tr> <td>NH₃</td> <td>71,3</td> <td>2%</td> <td>69,9</td> </tr> </tbody> </table>		Emission 2005 (kt)	relatif emissieplafond vanaf 2020 (% t.o.v. 2005)	absoluut emissieplafond vanaf 2020 (kt)	NO _x	291,0	41%	171,7	SO ₂	145,2	43%	82,8	PM _{2,5}	24,4	20%	19,5	VOS	142,7	21%	112,7	NH ₃	71,3	2%	69,9
	Émission 2005 (kt)	plafond d'émissions relatif à partir de 2020 (% par rapport à 2005)	plafond d'émissions absolu à partir de 2020 (kt)																																														
NO _x	291,0	41%	171,7																																														
SO ₂	145,2	43%	82,8																																														
PM _{2,5}	24,4	20%	19,5																																														
COV	142,7	21%	112,7																																														
NH ₃	71,3	2%	69,9																																														
	Emission 2005 (kt)	relatif emissieplafond vanaf 2020 (% t.o.v. 2005)	absoluut emissieplafond vanaf 2020 (kt)																																														
NO _x	291,0	41%	171,7																																														
SO ₂	145,2	43%	82,8																																														
PM _{2,5}	24,4	20%	19,5																																														
VOS	142,7	21%	112,7																																														
NH ₃	71,3	2%	69,9																																														
Ces objectifs relatifs doivent être atteints à partir de 2020.	Aan deze relatieve doelstellingen moet vanaf 2020 voldaan worden.																																																
Art. 4. § 1er. Les plafonds d'émissions absolus visés à l'article 3 sont répartis entre les Régions comme suit (en kt) :	Art. 4. §1. De absolute emissieplafonds als vermeld in artikel 3 worden als volgt verdeeld over de Gewesten (in kt):																																																

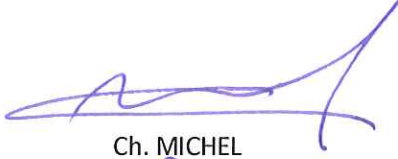
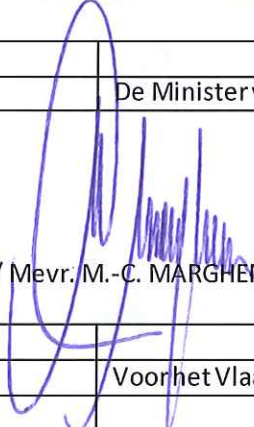


	RF	RBC	RW	Total		VG	BHG	WG	Totaal
NO _x	97,7	4,4	68,0	170,1	NO _x	97,7	4,4	68,0	170,1
SO ₂	45,3	2,0	25,9	73,2	SO ₂	45,3	2,0	25,9	73,2
PM _{2,5}	9,8	0,3	7,6	17,7	PM _{2,5}	9,8	0,3	7,6	17,7
COV	71,7	4,6	35,8	112,1	VOS	71,7	4,6	35,8	112,1
NH ₃	41,8	0,0	25,3	67,1	NH ₃	41,8	0,0	25,3	67,1
§2. Les plafonds d'émissions absolus sont basés pour le secteur du transport sur la quantité de combustibles utilisés dans ce secteur.					§2. De absolute emissieplafonds zijn voor wat betreft de transportsector gebaseerd op de hoeveelheid gebruikte brandstof in deze sector.				
Chapitre III - Obligations des Régions					Hoofdstuk III – Verplichtingen van de Gewesten				
Art. 5. Chaque Région prend les mesures nécessaires pour respecter les plafonds d'émissions qui lui ont été attribués par l'article 4, § 1er, en tenant compte des articles 7 et 8.					Art. 5. Elk Gewest neemt de nodige maatregelen om de haar in artikel 4, §1 toegekende emissieplafonds te respecteren, rekening houdend met de artikelen 7 en 8.				
Art. 6. § 1er. Chaque Région met à jour ses inventaires d'émissions en tenant compte des informations scientifiques et des méthodologies internationales de rapportage les plus récentes.					Art. 6. §1. Elk Gewest houdt dat zijn emissie-inventaris steeds actueel en houdt rekening met de meest recente wetenschappelijke informatie en met de meest recente internationale rapporteringsrichtlijnen.				
§ 2. Lorsqu'une Région adapte sa méthodologie d'inventaire des émissions de NO _x , SO ₂ , PM _{2,5} , COV ou NH ₃ et que cette adaptation entraîne une modification importante de ses émissions totales, elle en informe les autres Régions lors de la première réunion du groupe de travail « Émissions » du CCPIE qui suit la date de l'adaptation de ses inventaires.					§2. Als een Gewest zijn methodologie voor de inventarisatie van de emissies van NO _x , SO ₂ , PM _{2,5} , VOS of NH ₃ aanpast en deze aanpassing tot een belangrijke wijziging van zijn totale emissies leidt, informeert zij de andere Gewesten hierover op de eerstvolgende vergadering van de Werkgroep Emissies van het CCIM die volgt op de datum van de aanpassing van de inventaris.				
Art. 7. Lorsqu'une Région révisé ses émissions de l'année de référence pour un ou plusieurs polluants et que cette révision modifie les plafonds belges d'émissions absolus visés à l'article 3, le plafond d'émission 2030 qui lui a été attribué par l'article 4 est adapté pour le ou les polluants concernés, selon la formule suivante :					Art. 7. Als een Gewest haar emissies van het referentiejaar herzielt voor één of meerdere pollutanten, en ten gevolge hiervan de absolute Belgische emissieplafonds uit artikel 3 wijzigen, wordt het absolute emissieplafond voor 2030 dat door artikel 4 aan dat Gewest wordt toegekend, voor de betrokken pollutent of pollutanten aangepast volgens de volgende formule:				
$PL_{a,x} = PL_{a,x}^0 + (EREF_{a,x} - EREF_{a,x}^0) \times (1 - RP_x)$					$PL_{a,x} = PL_{a,x}^0 + (EREF_{a,x} - EREF_{a,x}^0) \times (1 - RP_x)$				
Où :					Waarbij:				
$PL_{a,x}$: plafond d'émissions pour la Région « a » pour le polluant « x » pour 2020 (kt/an)					$PL_{a,x}$: emissieplafond voor Gewest "a" voor pollutent "x" voor 2020 (kt/jr)				

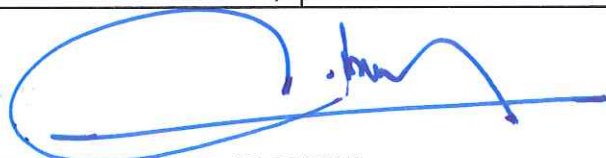
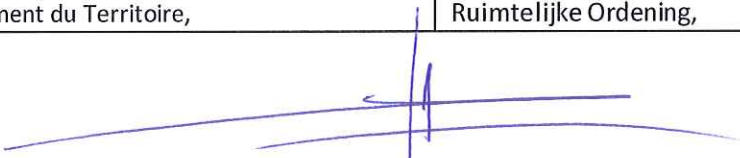


$PL_{a,x}^0$: plafond d'émissions pour la Région « a » pour le polluant « x » pour 2020 tel que fixé lors de l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (y compris les émissions du transport) (kt/an)	$PL_{a,x}^0$: emissieplafond voor Gewest "a" voor pollutant "x" voor 2020 zoals vastgesteld bij de goedkeuring van het geamendeerd protocol van 4 mei 2012 (inclusief transportemissies) (kt/jr)																																																																		
$EREF_{a,x}$: émissions actualisées pour l'année de référence du polluant « x » dans la Région a (kt/an)	$EREF_{a,x}$: geactualiseerde emissie voor het referentiejaar van pollutant "x" in Gewest "a" (kt/jr)																																																																		
$EREF_{a,x}^0$: émissions pour l'année de référence du polluant « x » dans la Région « a » telles que fixées lors de l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (émissions régionales utilisées pour le rapportage sur les émissions LRTAP 02/2012) (kt/an)	$EREF_{a,x}^0$: emissie voor het referentiejaar van pollutant "x" in Gewest "a" zoals vastgesteld bij de goedkeuring van het geamendeerd protocol van 4 mei 2012 (gewestelijke emissies gebruikt voor emissierapportering LRTAP 02/2012) (kt/jr)																																																																		
RP_x : plafond relatif pour le polluant « x » tel que fixé pour la Belgique lors de l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (en %)	RP_x : relatif plafond voor pollutant "x" zoals vastgesteld voor België bij de goedkeuring van het geamendeerde protocol van 4 mei 2012 (in %)																																																																		
Les valeurs pour $EREF_{a,x}^0$ et RP_x sont données dans le tableau ci-dessous. Les valeurs de $PL_{a,x}^0$ sont mentionnées au paragraphe 1er de l'article 4.	De waarden voor $EREF_{a,x}^0$ en RP_x worden in onderstaande tabel gegeven. De waarden van $PL_{a,x}^0$ worden vermeld in paragraaf 1 van artikel 4.																																																																		
<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2"></th> <th colspan="3">$EREF_{a,x}^0$</th> <th rowspan="2">RP_x</th> </tr> <tr> <th>RF</th> <th>RBC</th> <th>RW</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>NO_x</td> <td>168,8</td> <td>7,4</td> <td>114,9</td> <td>41%</td> </tr> <tr> <td>SO₂</td> <td>99,4</td> <td>1,4</td> <td>44,4</td> <td>43%</td> </tr> <tr> <td>PM_{2,5}</td> <td>13,3</td> <td>0,4</td> <td>10,7</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>COV</td> <td>91,7</td> <td>6,0</td> <td>45,0</td> <td>21%</td> </tr> <tr> <td>NH₃</td> <td>44,9</td> <td>0,1</td> <td>26,3</td> <td>2%</td> </tr> </tbody> </table>		$EREF_{a,x}^0$			RP_x	RF	RBC	RW	NO_x	168,8	7,4	114,9	41%	SO₂	99,4	1,4	44,4	43%	PM_{2,5}	13,3	0,4	10,7	20%	COV	91,7	6,0	45,0	21%	NH₃	44,9	0,1	26,3	2%	<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2"></th> <th colspan="3">$EREF_{a,x}^0$</th> <th rowspan="2">RP_x</th> </tr> <tr> <th>VG</th> <th>BHG</th> <th>WG</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>NO_x</td> <td>168,8</td> <td>7,4</td> <td>114,9</td> <td>41%</td> </tr> <tr> <td>SO₂</td> <td>99,4</td> <td>1,4</td> <td>44,4</td> <td>43%</td> </tr> <tr> <td>PM_{2,5}</td> <td>13,3</td> <td>0,4</td> <td>10,7</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>VOS</td> <td>91,7</td> <td>6,0</td> <td>45,0</td> <td>21%</td> </tr> <tr> <td>NH₃</td> <td>44,9</td> <td>0,1</td> <td>26,3</td> <td>2%</td> </tr> </tbody> </table>		$EREF_{a,x}^0$			RP_x	VG	BHG	WG	NO_x	168,8	7,4	114,9	41%	SO₂	99,4	1,4	44,4	43%	PM_{2,5}	13,3	0,4	10,7	20%	VOS	91,7	6,0	45,0	21%	NH₃	44,9	0,1	26,3	2%
		$EREF_{a,x}^0$				RP_x																																																													
	RF	RBC	RW																																																																
NO_x	168,8	7,4	114,9	41%																																																															
SO₂	99,4	1,4	44,4	43%																																																															
PM_{2,5}	13,3	0,4	10,7	20%																																																															
COV	91,7	6,0	45,0	21%																																																															
NH₃	44,9	0,1	26,3	2%																																																															
	$EREF_{a,x}^0$			RP_x																																																															
	VG	BHG	WG																																																																
NO_x	168,8	7,4	114,9	41%																																																															
SO₂	99,4	1,4	44,4	43%																																																															
PM_{2,5}	13,3	0,4	10,7	20%																																																															
VOS	91,7	6,0	45,0	21%																																																															
NH₃	44,9	0,1	26,3	2%																																																															
Art. 8. Lorsqu'une Région n'est pas en mesure de respecter l'un de ses plafonds d'émissions pour un ou plusieurs polluants, elle en informe les autres parties, au plus tard un mois avant le rapportage des données d'émissions. En premier lieu, la Région concernée vérifie si ce dépassement induit un dépassement du plafond d'émissions du ou des polluants pour la Belgique. En pareil cas, la Région concernée vérifie ensuite si elle peut faire usage des mécanismes de flexibilité en vérifiant si elle répond à un des	Art. 8. Als een Gewest één van zijn emissieplafonds voor één of meerdere pollutanten niet naleeft, meldt het dit, ten laatste een maand vóór de rapportering van de emissiegegevens, aan de andere partijen. Het Gewest in kwestie gaat in eerste instantie na of deze overschrijding aanleiding geeft tot een overschrijding van het emissieplafond voor die pollutant of pollutanten voor België. Als dat het geval is, gaat het betrokken Gewest in een volgende stap na of het in aanmerking komt om																																																																		

<p>critères tels que fixés au paragraphe 6 de la décision 2012/3 de l'Organe exécutif de la Convention LRTAP.</p> <p>La Région concernée élabore une proposition d'approche (faisant usage des mécanismes de flexibilité ou non) et la présente pour discussion au CCPIE. Après discussion en son sein, le CCPIE valide cette approche moyennant d'éventuelles modifications et la communique à CELINE avant le 10 février de l'année de rapportage concernée. CELINE notifie ensuite cette approche au secrétariat de la Convention LRTAP.</p>	<p>gebruik te kunnen maken van de flexibiliteitsmechanismen en meer bepaald of het voldoet aan één van de criteria zoals vastgelegd in paragraaf 6 van beslissing 2012/3 van het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag.</p> <p>Het Gewest in kwestie werkt een voorstel tot aanpak (al dan niet gebruik makend van de flexibiliteitsmechanismen) uit en legt deze ter bespreking voor aan het CCIM. Na bespreking binnen het CCIM, valideert het CCIM deze aanpak na eventuele aanpassingen en maakt deze vóór 10 februari van het betrokken rapporteringsjaar over aan IRCEL. IRCEL notificeert deze aanpak vervolgens aan het secretariaat van het LRTAP-verdrag.</p>
<p>Art. 9. A la demande de l'autorité fédérale, les Régions fournissent les informations nécessaires dont elles disposent, pour évaluer les coûts et bénéfiques des mesures qu'envisage l'autorité fédérale.</p>	<p>Art. 9. Op verzoek van de federale overheid bezorgen de Gewesten de nodige informatie waarover zij beschikken, om de kosten en baten van de maatregelen die de federale overheid overweegt te beoordelen.</p>
<p>Chapitre IV – Obligations de l'autorité fédérale</p>	<p>Hoofdstuk IV - Verplichtingen van de federale overheid</p>
<p>Art. 10. § 1er. Dans les limites de ses compétences, l'autorité fédérale prend des mesures qui contribuent à la réduction des émissions des polluants SO₂, NO_x, PM_{2,5}, NH₃ et COV.</p>	<p>Art. 10. §1. De federale overheid neemt binnen haar bevoegdheden maatregelen die bijdragen tot een reductie van de emissies van de pollutanten SO₂, NO_x, PM_{2,5}, NH₃ en VOS.</p>
<p>§ 2. En exécution du paragraphe 1, l'autorité fédérale prend les mesures suivantes afin de réduire les émissions des polluants visés au présent article:</p>	<p>§2. In uitvoering van paragraaf 1 worden door de federale overheid volgende maatregelen genomen om de emissies van de in dit artikel vermelde pollutanten te verminderen:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Veiller à adapter la fiscalité liée au transport, carburants et combustibles en vue de respecter les objectifs du protocole d'une manière qui soit cohérente et concordante notamment avec la fiscalité régionale. A terme les impacts négatifs sur la santé publique et sur l'environnement doivent ainsi être internalisés. 	<ul style="list-style-type: none"> - Zorgen voor een aanpassing van de fiscaliteit inzake transport en brandstoffen om zo de doelstellingen van het protocol na te leven en dit op een manier die samenhangt en consistent is met de gewestelijke fiscaliteit ter zake. Op termijn moet zo de negatieve impact op de volksgezondheid en op het leefmilieu geïnternaliseerd worden;
<ul style="list-style-type: none"> - Augmenter les accises sur le diesel par l'application du système de cliquet, sans effet sur le remboursement du diesel 	<ul style="list-style-type: none"> - De accijnzen op diesel verhogen met toepassing van het cliquetsysteem, zonder effect op de terugbetaling van de

professionnel;	professionele diesel;
- Réaliser une étude de l'impact de la réforme des taxes sur l'énergie en fonction de l'émission de substances nocives, en évitant des effets négatifs sur la compétitivité des entreprises ;	- Een onderzoek voeren naar de impact van de hervorming van de energiebelastingen in functie van de uitstoot van schadelijke stoffen, waarbij ongunstige effecten op de competitiviteit van ondernemingen vermeden worden;
- Assurer l'exemplarité de sa propre flotte de véhicules et son utilisation rationnelle par la prise en compte de seuils Ecoscore dans les marchés publics et la promotion de l'éco-conduite auprès des conducteurs de ces véhicules ;	- Een goed voorbeeld stellen met het eigen wagenpark en het rationeel gebruik ervan door bij openbare aanbestedingen de Ecoscore-drempels in rekening te brengen en zuinig rijden bij de bestuurders van die voertuigen aan te moedigen;
- Défendre au niveau européen l'adoption de tests d'homologation plus représentatifs de la consommation et des émissions réelles ;	- Op Europees niveau pleiten voor homologatietests die beter het werkelijke verbruik en de werkelijke emissies weerspiegelen;
- Transmettre au Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement, aux fins du rapportage au secrétariat de la Convention LRTAP, les quantités de carburants annuellement vendues en Belgique calculées sur la base des accises perçues ;	- De jaarlijks verkochte brandstofhoeveelheden in België, berekend op basis van de ontvangen accijnzen, doorgeven aan het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid met het oog op de rapportering aan het secretariaat van het LRTAP-verdrag;
- Transmettre au Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement les informations relatives aux immatriculations qui sont nécessaires pour le rapportage au secrétariat de la Convention LRTAP;	- Doorgeven aan het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid van gegevens met betrekking tot de registratie van voertuigen vereist voor de rapportering aan het secretariaat van het LRTAP-verdrag;
- Adopter et mettre en œuvre un programme de mesures fédérales 2015-2020 sur la qualité de l'air.	- Goedkeuring en uitvoering van een plan met federale maatregelen 2015-2020 met betrekking tot luchtkwaliteit.
§ 3. Lors de l'élaboration de sa politique, l'autorité fédérale assure autant que possible que celle-ci ne produise pas d'effets défavorables sur les émissions des polluants visés au présent article.	§3. Bij het uitwerken van haar beleid zorgt de federale overheid er zo veel mogelijk voor dat dit beleid geen nadelige effecten heeft op de emissies van de in dit artikel vermelde pollutanten.
Chapitre V - Suivi et rapportage	Hoofdstuk V – Opvolging en rapportering

<p>Art. 11. §1er. Le suivi des obligations est assuré par le biais des inventaires régionaux d'émissions utilisés pour le rapportage annuel des émissions au secrétariat de la Convention LRTAP qui doit être effectué avant le 15 février.</p> <p>Le CCPIE vérifie, lors de sa première session qui suit la date de communication des inventaires à la Convention LRTAP, si chaque Région a respecté ses plafonds absolus d'émissions et si les obligations belges de réduction des émissions sont respectées.</p>	<p>Art. 11. §1. De opvolging van de verplichtingen gebeurt middels de gewestelijke emissie-inventaris die gebruikt worden voor de jaarlijkse rapportering van de emissies aan het secretariaat van het LRTAP-verdrag die voor 15 februari moet gebeuren.</p> <p>Het CCIM gaat op zijn eerste vergadering die volgt op de communicatie van de inventarissen aan het LRTAP-verdrag na of elk Gewest zijn absolute emissieplafonds heeft nageleefd en of de Belgische emissiereductieverplichtingen zijn nageleefd.</p>
<p>§2. Chaque partie peut à tout moment demander des informations sur l'état d'avancement de l'exécution du présent accord de coopération aux autres parties, dans le cadre du CCPIE.</p>	<p>§2. Elke partij kan op elk moment informatie vragen over de stand van zaken met betrekking tot de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord aan de andere partijen door middel van het CCIM.</p>
<p>Chapitre VI - Dispositions finales</p>	<p>Hoofdstuk VI – Slotbepalingen</p>
<p>Art. 12. §1er. Des litiges éventuels entre les parties concernant l'interprétation ou l'exécution du présent accord de coopération sont tranchés au sein du CCPIE ou, lorsqu'une solution ne peut y être trouvée, au sein de la Conférence interministérielle pour l'Environnement et, le cas échéant, au sein du comité de concertation.</p>	<p>Art. 12. §1. Eventuele geschillen onder de partijen over de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden beslecht in het CCIM of, als daar geen oplossing wordt gevonden, in de Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu, en, in voorkomend geval, binnen het overlegcomité.</p>
<p>§2. Lorsqu'aucune solution n'est trouvée conformément au §1er, le litige est soumis à une juridiction, telle que visée à l'article 92bis, § 5 et § 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Les membres sont désignés respectivement par le Conseil des Ministres, le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Les frais de fonctionnement de la juridiction sont pris en charge de manière égale par les parties.</p>	<p>§2. Wordt er geen oplossing gevonden overeenkomstig §1, dan wordt het geschil voorgelegd aan een rechtscollege, zoals bedoeld in artikel 92bis, §§5 en 6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. De leden worden respectievelijk aangewezen door de ministerraad, de Vlaamse regering, de Waalse regering en de Brusselse Hoofdstedelijke regering. De werkingskosten van het rechtscollege worden gelijk ten laste genomen van de partijen.</p>
<p>Art. 13. Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.</p>	<p>Art. 13. Dit samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde duur gesloten.</p>
<p>Chaque partie contractante peut résilier l'accord de coopération moyennant l'observation d'un délai de préavis de 12 mois.</p>	<p>Elke contracterende partij kan het samenwerkingsakkoord opzeggen mits ze een opzegtermijn van 12 maanden in acht neemt.</p>
<p>Art. 14. Le présent accord de coopération est publié au Moniteur belge par les services du Premier Ministre, à la demande de la partie dont</p>	<p>Art. 14. Dit samenwerkingsakkoord wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad door de diensten van de Eerste Minister, op aanvraag</p>

le législateur a exprimé son assentiment à l'accord en dernier.	van de partij waarvan de wetgever als laatste zijn instemming met het akkoord heeft gegeven.
	07 SEP. 2018
Fait à Bruxelles le, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties contractantes.	Opgemaakt te Brussel op, in evenveel exemplaren als er contracterende partijen zijn.
Pour l'État fédéral,	Voor de Federale Staat,
Le Premier Ministre,	De Eerste Minister,
 Ch. MICHEL	
La Ministre de l' Environnement,	De Minister van Leefmilieu,
 Mme. / Mevr. M.-C. MARGHEM	
Pour la Région flamande,	Voor het Vlaamse Gewest,
Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,	De Minister-President van de Vlaamse Regering,
 G. BOURGEOIS	
La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture,	De Vlaamse Minister van Omgeving, Natuur en Landbouw,
 Mme. / Mevr. J. SCHAUVLIEGE	
Pour la Région wallonne,	Voor het Waalse Gewest,

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,	De Minister-President van de Waalse Regering,
 W. BORSUS	
Le Ministre wallon de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire,	De Waalse Minister van Leefmilieu en Ruimtelijke Ordening,
 C. DI ANTONIO	
Pour la Région de Bruxelles-Capitale,	Voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
 R. VERVOORT	
La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de l'Environnement,	De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Leefmilieu,
 Mme. / Mevr. C. FREMAULT	